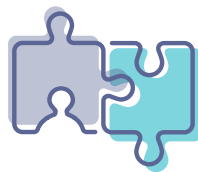




په ویلز کی د پناه غوښتونکو ماشومانو لیاره لارښود

Guidance for Children seeking **asylum** in Wales



Canolfan
Gyfreithiol
y Plant
Cymru

Children's
Legal
Centre
Wales

Applying to stay in Wales

Wales is part of the UK. Your right to stay in Wales depends on the UK's immigration rules.

You can claim *asylum* in the UK if you've left your own country because you were treated badly for a reason including your race, your religion, your nationality, belonging to a particular social group (such as child soldiers or trafficked children) or holding a political opinion - or you're scared that you will be treated cruelly for one of these reasons.

The law says that asylum claims should be made as soon as possible after someone arrives in the UK.

Asylum: Means a place that is safe. The word is used to describe a process for giving people permission to stay in the UK because they are in danger in the country that they come from.

په ويلز کې د پاتې کيدو غوښتنه کول

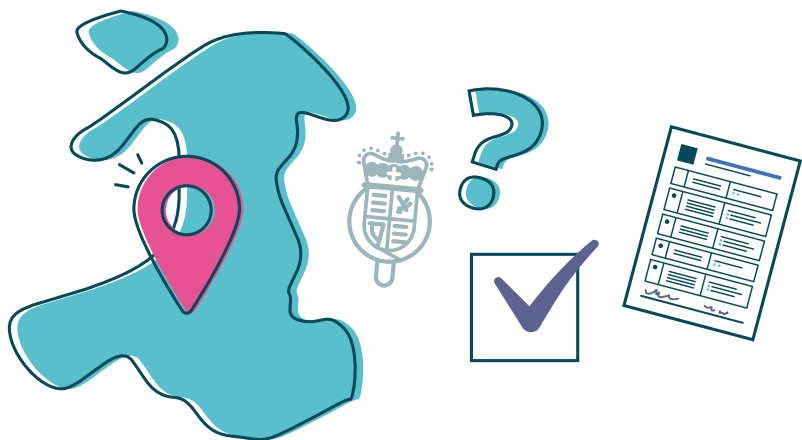
ويلز د انگلستان برخه ده. په ويلز کې ستاسو د پاتې کيدو حق د انگلستان د مهاجرت په مقرراتو پورې اړه لري .

پناه غوښتنه

د يو خوندي ځای په معنی دی. دا ویی (لغت) د یوې پروسې د تشریح کولو لپاره کارول کېږي چې خلکو ته په کې په بریتانیا کې د اوسیدو اجازه ورکول کېږي ځکه چې دوی په هغه هیواد کې له خطر سره مخ دي له کومه څخه چې راغلي دي.

تاسو کولی شئ په انگلستان کې د پناه غوښتنه وکړئ که چیرې تاسو خپل هیواد له دې امله پرېښودی وي چې تاسو سره هلته بد چلند شوی او د هغه بد چلند دلیل وي ستاسو نژاد، ستاسو مذهب، ستاسو تابعیت ، ستاسو تړاو د یوې ځانګړې ټولنیزې ډلې سره (لکه د کم عمره سرتیرو یا قاچاق شویو ماشومانو سره) یا ستاسو خاص سیاسي نظر - یا تاسو ویره لرئ چې په وجه د یو ددغو . دلایلو له جملې څخه به راسره ظالمانه چلند وشي.

قانون وایي څومره ژر چې کیدای شي یو څوک چې برطانیې ته را شي باید پناه واخل.



Who can help

A lawyer – They can help you with your asylum claim. They must be regulated by the Law Society or registered with the OISC (Office of the Immigration Services Commissioner) at the right level. Your local authority should make sure you have a lawyer.

Your lawyer should talk to you politely and should give you information about what to do if you are not happy with the service they give you. Complaining about a lawyer will not harm your asylum case and you can find a different lawyer if you need to.

You do not have to pay for a lawyer. It is paid for by the government, like hospitals or schools, but the lawyers do not report to the government.

Local Authority: also known as the council, the organisation that looks after the area of Wales where you live.

A translator or interpreter:

A translator or interpreter - This is so you can understand what's happening and make sure you are understood. They can help in any interviews with the home office and any meetings with your lawyer.

A Social Worker – Someone employed by the local authority to help and support children and adults when they need it. They can help you access services you are entitled to and should act in your 'best interest'.

Best Interest: Please see Being 'looked after' on page 16 for more information.

څوک مرسته کولی شي

يو وکیل - دوی کولی شي تاسو سره، ستاسو د پناه غوښتنې په برخه کې مرسته وکړي. خو دوی باید د وکیلانو د رسمي ټولنې يا لا سو سايټي غړيتوب ولري او يا د او-ای-ایس-سي يعنې د مهاجرت د چارو د مستقل کمشنر د دفتر سره په صحي سويه راجستر يا ثبت نام اوسي.

Office of the Immigration Services
Commissioner - GOV.UK (www.gov.uk).
ستاسو *سيمه ايز چارواکي* باید ډاډ ترلاسه کړي چې تاسو يو وکیل لرئ.

ستاسو وکیل باید تاسو سره په مودبانه توګه خبرې وکړي او تاسو ته د دې په اړه معلومات درکړي چې څه وکړئ که تاسو يې د خدماتو څخه چې دوی يې تاسو ته در کوي خوښ نه یاست. د وکیل په اړه شکایت کول به ستاسو د پناه غوښتنې قضیې ته زیان ونه رسوي او د اړتیا په صورت کې تاسو کولی شئ بل وکیل ومومئ.

تاسو اړتیا نلرئ د وکیل لپاره پیسې ورکړئ. دا د حکومت لخوا ورکول کېږي، لکه روغتونو يا ښوونځیو ته، مګر وکیلان حکومت ته راپور نه ورکوي.



سيمه ايز چارواکي

د شورا(کونسل) په نوم هم پېژندل کېږي، دا يو سازمان دی چې د ويلز د هغه سيمې مشري کوي چېرې چې تاسې اوسېږئ.



ژباړه يا ژباړونکی - د دې دپاره دی چې تاسو پوه شئ چې څه پېښېږي او ډاډ ترلاسه کړئ چې تاسو پوه شوي یاست. دوی کولی شي د کور دفتر سره په هر ډول مرکو او ستاسو د وکیل سره په هر ډول غونډو کې مرسته وکړي.

ټولنيز کارکونکی - هغه څوک دی چې د محلي چارواکو لخوا ګمارل شوي ترڅو د ماشومانو او لویانو سره د اړتیا په وخت کې مرسته او ملاتړ وکړي. دوی کولی شي تاسو سره مرسته وکړي چې هغه خدماتو ته لاسرسی ومومي چې تاسو يې مستحق یاست او باید ستاسو د غوره ګټو په پار عمل وکړي.

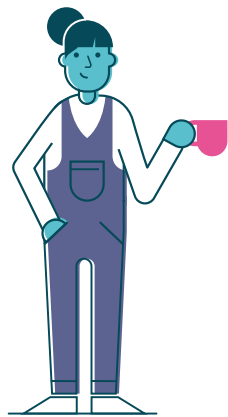


غوره ګټو

مهرباني وکړئ "تر خیال لنډې" د نورو معلوماتو لپاره په 15 پاڼه کې وګورئ. تبصره



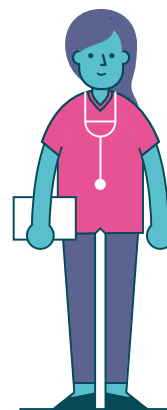
A Foster Carer – You may live with them and they will look after you on a day-to-day basis by providing food, clothes and emotional support.



کفیل او پالونکي – تاسو ممکن د دوی سره ژوند وکړئ، او دوی به هره ورځ د خوړو، جامو او د عاطفي ملاتړ په برابرولو سره ستاسو ساتنه وکړي.

A Nurse or Doctor – These are medical professionals that can support all your health care needs. They will work with your social worker to make sure you are well. Healthcare in Wales is free.

نرس یا ډاکټر – طبي متخصصین دي چې کولی شي ستاسو د روغتیا پاملرنې اړتیاوې پوره کړي. دوی به ستاسو د ټولنیز کارمند سره کار وکړي ترڅو ډاډ ترلاسه کړي چې تاسو ښه یاست. روغتیایي پاملرنه د ویلز وړیا ده.



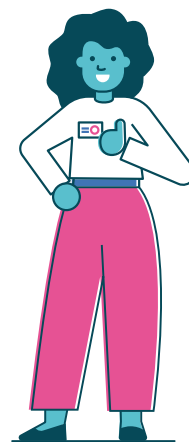
A Teacher – These are the people you will be with every day at school or college and are responsible for your learning.



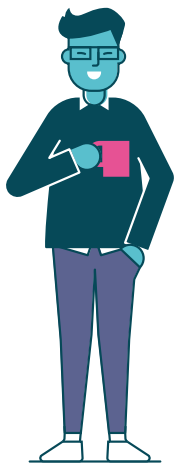
ښوونکی – هغه خلک دي چې تاسو به هره ورځ په ښوونځي یا کالج کې ورسره یاست او ستاسو د زده کړې مسؤل دي.

Advocate – is independent and offers support to a child or young person who is looked after including a care leaver. They speak up for you, help ensure your views are listened to and taken seriously by decision makers, your rights are respected and work with you to resolve issues.

مدافع وکیل – خپلواک دی او یو ماشوم یا ځوان ته چې د پاملرنې لاندې وي او په شمول د هغه چې پالنې څخه رخصت شوی وي ملاتړ وړاندې کوي. دوی ستاسو لپاره خبرې کوي، ډاډ ترلاسه کولو کې مرسته کوي چې ستاسو نظرونه اوریدل کېږي او د پریکړه کونکو لخوا په جدي توګه اخیستل کېږي، ستاسو حقونو ته درناوی کېږي او د مسلو د حل لپاره ستاسو سره کار کوي.



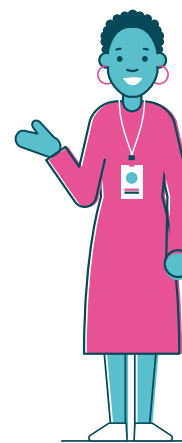
Key Worker – depending on where you live you may have staff at your accommodation to help with your care. One member of staff may be asked to work closely with you and that person is called your key worker.



کلیدی کارکونکی – د دې پورې اړه لري چې تاسو چیرته اوسېږئ تاسو ممکن په خپل استوګنځي کې کارمندان ولرئ ترڅو ستاسو په پاملرنې کې مرسته وکړي. د کارکونکو یو غړی ممکن ستاسو سره د نږدې کار کولو غوښتنه وکړي او هغه کس ستاسو کلیدی کارمند بلل کېږي.

Young Person's Advisor (YPA) – all those “leaving care” aged 16-18 will be given an advisor, by the LA, who works with you to help you learn the skills you need to live independently.

د ځوان شخص مشاور (یانګ پرسنز اډوایزر) –
ټول هغه کسان چې د پاملرنې څخه خارجېږي او عمرونه یې د ۱۶ او ۱۸ کالو پورې وي ورته به د محلي حکومت له خوا یو سلاکار ور کړل شي چې د ځوان شخص مشاور نومېږي، هغه به دوی سره خپلواک ژوند ته په کار مهارتونو په زده کړه کې مرسته کوي.



د پناه غوښتنې پروسې

Welfare (small) interview

You will be invited by the Home Office to attend a welfare (small interview) to check you're ok.

Your social worker or foster carer can help you make an appointment with United Kingdom Visas and Immigration. You will be asked some basic questions, such as your name, your date of birth, your nationality, your ethnicity, your religion, and about your family members. You don't need to go into details about your asylum claim right now. They will also take your photograph and record your fingerprints.

Home Office – a government department that deals with immigration, which includes asylum.

Home Office Caseworkers – are the people who will look into your reasons for wanting asylum and make a decision on whether you can stay.

د کورنیو چارو د وزارت

د کورنیو چارو وزارت (هوم افسیس) - د حکومت یوه څانګه ده چې سر و کار یې د پناه اخیستو په شمول له کډوالۍ سره ده.

د کورنیو چارو په وزارت کې د قضیو کارکونکي

هغه خلک دي چې ستاسو د پناه غوښتنې د لیلونه کوي او په اړه یې پریکړه کوي چې ایا ستاسو کولی شئ پاتې شئ البقاء.



تاسو به ته د کورنیو چارو د وزارت لخوا بلنه درکول کیږي چې په فلاحی مرکز (کوچنۍ مرکز) کې ګډون وکړئ ترڅو وګوري چې تاسو سم یاست.

ستاسو ټولنیز کارکونکی یا پالونکی کولی شي تاسو سره د انګلستان د ویزو او مهاجرت څانګې سره د ملاقات په وخت کې مرسته وکړي. تاسو څخه به ځینې اساسي پوښتنې وپوښتل شي، لکه ستاسو نوم، ستاسو د زیږون نېټه، ستاسو تابعیت، ستاسو توکم، ستاسو مذهب، او ستاسو د کورنۍ د غړو په اړه. تاسو اړتیا لرئ همدا اوس د خپلې پناه غوښتنې په اړه توضیحاتو ته لار شئ. دوی به ستاسو عکس هم واخلي او ستاسو د ګوتو نښې به ثبت کړي.

Statement of Evidence Form

After your short interview you will get a form. This is called a Statement of Evidence Form (SEF). You should get help from a lawyer to fill this in.

The SEF has to be completed in English and be must sent to the Home Office within 60 working days from the date your claim for asylum was made (normally the day of your Welfare Interview but may be longer as it is the date you receive the paperwork). This deadline can be extended.

The SEF asks questions about your family and your journey to the UK. It also asks for a statement. This is a piece of writing that explains what has happened to you and what you are afraid will happen to you if you had to leave the UK.

د شواهدو فورمه (SEF)

ویل کیږي. ستاسو د لنډې مرکې وروسته به تاسو یوه فورمه ترلاسه کړئ. دې ته د شواهدو د بیان فورمه. ډکولو لپاره د وکیل څخه مرسته ترلاسه کړئ

باید په انګلیسي ژبه بشپړ شي او هوم افسیس (د کورنیو چارو وزارت) ته 60 کاري ورځو کې دننه دننه د هغه نېټې څخه چې ستاسو د پناه غوښتنې غوښتنه شوې وه واستول شي (چې معمولاً ستاسو د فلاحی مرکې د ورځ څخه پیل کیږي خو مګر ممکن موده یې زیاته شي ځکه چې دا د پیپورک یا کاغذونو د تر لاسه کولو نېټه ده). دا موده تمديد کیدی شي.

د شواهدو د بیان فورمه ستاسو د کورنۍ او بریتانیا ته ستاسو د سفر په اړه پوښتنې کوي. دا د بیان غوښتنه هم کوي. دا د لیکنې یوه برخه ده چې تشریح کوي چې تاسو سره څه پېښ شوي او هغه څه چې تاسو ویره لرئ ستاسو سره به پېښ شي که تاسو بریتانیا پرېږدئ.



Anything you say is **confidential** – this means your lawyer cannot repeat anything you tell them without your consent (if you do not want them to). The only times they can tell someone else what you have said is if they think that you are going to harm yourself, someone else, or if you are threatening terrorism. You can have someone to support you in meetings with your lawyer if you want, but you do not have to. You should be asked if you are happy with who is in the room with you.

- ▶ If possible, find an adult you trust to help write it down for you and ask you questions if some things are not clear.

- ▶ You could try recording yourself speaking

► Make sure you ask your lawyer to give you time to explain yourself and if you don't understand what they say, ask them to repeat or to explain it another way.

هر هغه څه چې تاسو يې وايئ محرم دي - دا پدې مانا ده چې ستاسو وکیل نشي کولی هغه څه تکرار کړي چې ستاسو د رضایت پرته وي (که تاسو نه غواړئ). یوازینی وخت چې دوی کولی شي بل چا ته ووايي چې تاسو څه ویلي دي که دوی فکر وکړي چې تاسو خپل ځان، بل چا ته زیان رسوئ، یا که تاسو د تروریزم گواښ کوئ. تاسو کولی شئ یو څوک ولرئ چې ستاسو د وکیل سره په غونډو کې ستاسو ملاتړ وکړي، خو تاسو له نه یاست. له تاسو څخه باید وپوښتل شي چې ایا تاسو د هغه چا څخه خوښ یاست چې ستاسو سره په کوټه کی دی.

◀ که ممکنه وي، يو بالغ ومومئ چې تاسو پرې باور لرئ ترڅو ستاسو لپاره په لیکلو کې مرسته وکړي او پوښتنه وکړي که چیرې ځینې شیان روښانه نه وي.

◀ تاسو ته ممکن اسانه وي چې په انټرنیټ کې د تشریح لپاره عکسونه و
مومئ یا د عکسونو د رسمولو په ذریعہ یې تشریح کړئ څه چې تاسو ویل
غواړئ.

◀ تاسو کولی شئ خپلې خبرې ثبت کړئ

د خپل وکیل سره د لیدنې په وخت کې، که ژباړونکي ته اړتیا لرئ نو غوښتنه یې وکړئ. حتی که ستاسو انګلیسي ښه هم وي په بله ژبه کې د ستونزمنو شیانو په اړه خبرې کول اکثرا سخت وي. که تاسو د ژباړونکي سره آرام نه یاست، دا مهمه ده چې تاسو یو چا ته وواياست.

◀ ډاډ ترلاسه کړئ چې تاسو له خپل وکیل څخه وغواړئ چې تاسو ته د خپل ځان تشریح کولو لپاره وخت درکړي او که تاسو د دوی په خبرو نه پوهیږئ، له دوی څخه وغواړئ چې تکرار یې کړي یا په بل ډول یې تشریح کړي.

ځينې وختونه که چيرې يو څوک سخت خوږ شوی وي نو دوی به اړتيا ولري چې ډاکټر ته لاړ شي ترڅو وگوري چې دوی په فزيکي او ذهني توگه ښه دي. دا کولی شي د کورنيو چارو وزارت ته د دوی په اړه تشرېح کولو کې مرسته وکړي ترڅو دوی يې بيا ويلو ته اړتيا ونلري. دا کومه بده خبره نده که تاسو د خپل رواني روغتيا په اړه ډاکټر ته ورشئ، دا ستاسو لپاره مهم دی چې روغ او صحتمند اوسئ.



Substantive (big) interview

اصلي (لويه) مرکه



If you are over 12 years old, you will normally have a big interview where the Home Office caseworker will ask you questions about why you came to the UK, your journey, your life before the UK. If your lawyer does not think you are fit enough, physically, mentally or emotionally to be interviewed then they can write to the Home Office and ask them to decide your case in another way.

The interview is where the Home Office tries to find out more about what scared you so much that you had to leave your own country, or what your family said might happen to you if you stayed. They will already have the information in your SEF form and statement. They should not ask you questions about what you have already told them unless they don't understand something. If you came to the UK without a passport or other documents to show what country you are from, they might ask you some questions about your home country (for example important places, the money that is used or sports teams). They might also ask you to speak to someone on the telephone so they can learn more about where you are from the way you speak; this is called a 'language assessment'.

که تاسو د 12 کالو څخه ډیر عمر لرئ، تاسو به معمولاً یوه لویه مرکه ولرئ چېرې چې د هوم افس د قضیې کارمند به تاسو څخه پوښتنې وکړي چې تاسو ولې انګلستان ته راغلی یاست، ستاسو سفر، ستاسو ژوند د انګلستان څخه مخکې. که ستاسو وکیل فکر نه کوي چې تاسو په فزیکي، ذهني یا احساساتي توګه د مرکې لپاره مناسب یاست نو دوی کولی شي هوم افس ته ولیکي او له هغوی څخه وغواړي چې ستاسو په قضیه په بل ډول پریکړه وکړي.

په مرکه کې د کورنیو چارو وزارت (هوم افس) هڅه کوي د هغه څه په اړه لا ډیر معلومات ترلاسه کړي کوم څه چې تاسو دومره ویرولي یاست چې په وجه یې تاسو باید خپل هیواد پرېږدئ، یا ستاسو کورنۍ څه ویلي چې تاسو سره به څه پېښ شوي وای که چېرې تاسو پاتې شوي وای. دوی به لا دمخه ستاسو د SEF فورمه او بیان کې دغه معلومات لرلای وي. دوی باید له تاسو څخه د هغه څه په اړه پوښتنې ونه کړي چې تاسو ورته دمخه ویلي وي مګر دا چې دوی په یو څه نه پوهیږي. که تاسو د پاسپورټ یا نورو اسنادو پرته انګلستان ته راغلی یاست ترڅو ونښایئ چې تاسو د کوم هیواد یاست، دوی ممکن ستاسو د هیواد په اړه ځینې پوښتنې وکړي (د بیلګې په توګه مهم ځایونه، پیسې چې کارول کیږي یا د سپورټ ټیمونه). دوی ممکن له تاسو څخه هم وغواړي چې له یو چا سره په تلیفون کې خبرې وکړئ ترڅو دوی د خبرو کولو له لارې ستاسو د ځای په اړه نور معلومات ترلاسه کړي؛ دې ته د "ژبې ارزونه" ویل کیږي.



Who's in the Interview and why?

- ▶ Your social worker (or a responsible adult) – are there to make sure that you are staying well, and to ask for breaks if you need them;
- ▶ Your lawyer - are there to observe and take notes, they cannot answer questions for you;
- ▶ An interpreter from the Home Office -If you would find it easier to have a man or a woman interpreter you can ask for that. You cannot ask for the interpreter to be from a specific country.

It can be a long and tiring interview, but you can ask for breaks if you are tired or upset. Your social worker or responsible adult can ask for these breaks for you.

په مرکه کې څوک دی او ولې؟

- ▶ ستاسو ټولنیز کارکونکی (یا یو مسؤل مشر کس) - د دې لپاره شتون لري چې ډاډ ترلاسه کړي چې تاسو ښه اوسئ، او که تاسو وقفې ته اړتیا ولرئ نو د وقفې غوښتنه درته وکړي.
 - ▶ ستاسو وکیل - دلته د څارنې او یاداشت اخیستلو لپاره شتون لري، دوی نشي کولی ستاسو پر ځای پوښتنو ته ځواب ووايي.
 - ▶ د وزارت داخله ژباړونکی - که تاسو د نارینه یا ښځینه ژباړونکي درلودل اسانه ومومئ تاسو کولی شئ د هغې غوښتنه وکړئ. تاسو نشئ کولی د ژباړونکي غوښتنه وکړئ چې د یو ځانګړي هیواد څخه وي.
- دا یوه اوږده او ستړي کوونکې مرکه کیدی شي، مګر تاسو کولی شئ د وقفې غوښتنه وکړئ که تاسو ستړي یا خفه یاست. ستاسو ټولنیز کارکونکی یا مسؤل مشر کس ستاسو لپاره د وقفې غوښتنه کولی شي.



After your Asylum interview

You should have a meeting with your lawyer after your asylum interview to check that you are ok with how it went. They should read the written record of your asylum interview back to you, to make sure that it was all written down correctly. They will be able to write to the Home Office if there is anything you need to add or change.

When you've made your claim

The Home Office can take many months to make a decision on your asylum claim. If you are worried you've been waiting too long for a decision, you can ask your lawyer to contact the Home Office.

The first thing the Home Office will decide is whether your claim can be processed in the UK, you should not be told that your claim cannot be decided in the UK because you have travelled through another country, but the Home Office will consider whether there are any family members in another country that could look after you. You will only be sent to live with them if both you and they agree and the Local Authority consider that it is in your best interests to live with them.

When the Home Office has made a decision, they must tell your social worker and lawyer what they have decided. Every case is different, but there are a number of different outcomes. If you are granted refugee status then how long you can stay in the UK will depend on how you travelled to the UK:

- ▶ If you came directly to the UK from your home country you will be granted permission to stay in the UK for 5 years and you will be able to apply for indefinite leave to remain at the end of that time (this is called being a 'Group 1' refugee)
- ▶ If you travelled through other countries where the Home Office does not accept that you were in danger then you would be considered a 'Group 2' refugee. You will be granted permission

ستاسو د پناه غوښتنې مرکې وروسته

تاسو باید د پناه غوښتنې له مرکې وروسته د خپل وکیل سره ناسته وکړئ ترڅو وگوري چې تاسو سم یاست او هغه څرنگه تیره شوه. دوی باید ستاسو د پناه غوښتنې د مرکې لیکل شوي ریکارډ تاسو ته بیرته ولولي، ترڅو ډاډ ترلاسه کړي چې دا ټول په سمه توګه لیکل شوي. دوی به وکولی شي د کورنیو چارو وزارت ته ولیکي که چیرې کوم څه شتون ولري چې تاسو یې اضافه کولو یا بدلولو ته اړتیا لرئ.

کله چې تاسو خپله ادعا وکړه

د کورنیو چارو وزارت کولی شي ستاسو د پناه غوښتنې په اړه پریکړه کولو کې ډیرې میاشتې وخت ونیسي. که تاسو اندېښمن یاست چې تاسو د پریکړې لپاره ډیر وخت انتظار کړئ، تاسو کولی شئ د خپل وکیل څخه وغواړئ چې د کورنیو چارو وزارت سره اړیکه ونیسي.

لومړی شی چې د کورنیو چارو وزارت به پریکړه کوي چې ایا ستاسو ادعا په برېتانيا کې پروسس کیدی شي، تاسو ته باید ونه ویل شي چې ستاسو د ادعا پریکړه په برېتانيا کې نشي کیدی ځکه چې تاسو د بل هیواد د لارې سفر کړی دی، مګر د کورنیو چارو وزارت به په پام کې ونیسي چې آیا هلته په بل هیواد کې ستاسو د کورنۍ کوم غړي شتون لري چې ستاسو ساتنه وکړي شي. تاسو به یوازې د دوی سره د ژوند کولو لپاره هغه وخت لیږل کیږئ که چیرې تاسې او دوی دواړه موافق وي او سیمه ایز چارواکي په پام کې ونیسي چې د دوی سره ژوند کول ستاسو په غوره ګټو کې دی.

کله چې د کورنیو چارو وزارت پریکړه وکړه، دوی باید ستاسو ټولنیز کارکونکي او وکیل ته ووايي چې دوی څه پریکړه کړې. هره قضیه توپیر لري. مګر یو شمیر مختلفې پایلې شتون لري. که تاسو ته د کډوالۍ حیثیت درکړل شي نو تاسو په برېتانيا کې څومره وخت پاتې کیدلی شئ پدې پورې اړه لري چې تاسو برېتانيا ته څنګه سفر کړئ:

- که تاسو په مستقیم ډول له خپل هیواد څخه برېتانيا ته راغلی یاست نو تاسو ته به په برېتانيا کې د 5 کلونو لپاره د پاتې کیدو اجازه درکړل شي او تاسو به وکولی شئ د دې مودې په پای کې د پاتې کیدو لپاره د دایمي ویزې غوښتنه وکړئ (دې ته ګروپ 1 مهاجر ویل کیږي).

- که تاسو د نورو هیوادونو له لارې سفر کړی وي چیرې چې د کورنیو چارو وزارت دا نه مني چې تاسو په خطر کې یاست نو تاسو به د 2 ګروپ مهاجر وګڼل شي. تاسو ته به د 30 میاشتو (دوه نیم کالو) د پاتې کیدو اجازه درکړل شي او تاسو کولی شئ د دې پای ته رسیدو دمخه د تمدید لپاره غوښتنه وکړئ. تاسو به د



to stay 30 months (2 and a half years) and you can apply to have this extended before it finishes. You will need to take specialist advice as to whether you apply for indefinite leave to remain after 5 or 10 years.

If you are fleeing a dangerous situation rather than persecution specific to you, you may be given 'humanitarian protection'. The rules for this type of protection are the same as for 'Group 2' refugees and you will be given permission to stay in blocks of 30 months. In some circumstances, if you came to the UK from somewhere else in the EU under s.67 of the Immigration Act and you are not granted asylum, you may get **s.67 leave** which means you will be able to stay in the UK for 5 years, receive financial support from the UK Government and access public services during that time. After 5 years you will be able to apply for 'Indefinite Leave to Remain' in the UK but there is no guarantee you will receive this.

Your case may be different to the above, and your lawyer will be able to explain more. If you aren't given asylum or humanitarian protection, and are not entitled to s.67 leave, you cannot be removed from the UK until you are 18 years old. If you are under 17 and a half years old when you are refused you will be given permission to stay either for 30 months or until you are 17 and a half years old. You can apply to extend this, if you'd like to stay longer in the UK.

If you don't agree with the decision that is made about your application, you can usually appeal. Your lawyer will talk to you about whether they can represent you for free in your appeal. Sometimes lawyers cannot do appeals for free because the chances of winning are not high enough.

Age assessment

If the Home Office thinks you look older (or younger) than the age you say you are, you may have to have an age assessment. This will be completed by social workers and should be done within 28 days.

You will be asked lots of questions across some different meetings – some may be quite personal and will cover lots of things to try and establish your age. You'll be asked if you have any documents with you that confirm who you are and your age.

متخصص مشورې ته اړتیا ولری چې ایا تاسو د 5 که د 10 کلونو وروسته د پاتې کیدو لپاره د دایمي ویزې غوښتنه کوی شی.

که تاسو د ځانګړي ځورونې پر ځای له خطرناک حالت څخه تېښته کوئ، تاسو ته ممکن "بشري خونديتوب" درکړل شي. د دې ډول محافظت قواعد "ګروپ 2" کېدو لپاره وړته دي او تاسو ته به د 30 ، 30 میاشتو په بلاکونو کې د پاتې کیدو اجازه درکړل شي. په ځینو حالاتو کې، که تاسو د مهاجرت قانون د s.67 له مخې د اروپايي اتحادیې له کوم بل هیواد څخه برېتانيا ته راغلي یاست او تاسو ته پناه نه درکول کېږي، تاسو ممکن s.67 رخصت (ویزه) ترلاسه کړئ چې دا پدې معنی ده چې تاسو به وکولی شئ په برېتانيا کې پاتې شئ. 5 کاله، د برېتانيا حکومت څخه مالي ملاتړ ترلاسه کولی شئ او په دې موده کې عامه خدماتو ته لاسرسی لرلای شئ. د 5 کلونو وروسته تاسو به وکولی شئ په برېتانيا کې د "د پاتې کیدو لپاره د دایمي ویزې" لپاره غوښتنه وکړئ مګر هیڅ تضمین شتون نلري چې تاسو به دا ترلاسه کړئ.

ستاسو قضیه کیدای شي له پورته ذکر شویو څخه توپیر ولري، او ستاسو وکیل به وکولی شي نوره تشریح درکړي. که تاسو ته پناه یا بشردوستانه خونديتوب نه درکول کېږي، او د s.67 رخصتۍ (ویزې) مستحق نه یاست، تاسو نشئ کولی له برېتانيا څخه تر هغه وخته و ایستل شئ چې ترڅو تاسو 18 کلن نه یاست. که تاسو د 17 او نیم کالو څخه کم عمر لرئ او تاسې رد شوي یاست نو تاسو ته به د 30 میاشتو لپاره یا تر 17 نیم کلنۍ پورې د پاتې کیدو اجازه درکړل شي. تاسو کولی شئ د دې تمديد لپاره غوښتنه وکړئ، که تاسو غواړئ په برېتانيا کې د اوږدې مودې له پاره پاتې شئ.

که تاسو د هغه پریکړې سره موافق نه یاست چې ستاسو د غوښتنلیک په اړه کېږي، تاسو معمولا اپیل کولی شئ. ستاسو وکیل به تاسو سره په دې اړه خبرې وکړي چې آیا دوی کولی شي ستاسو په استیناف کې وړیا استازیتوب وکړي. ځینې وختونه وکیلان نشي کولی په وړیا توګه استیناف وکړي ځکه چې د ګټلو چانس خورا لوړ نه وي.

د عمر ارزونه

که چېرې د کورنیو چارو وزارت فکر کوي چې تاسو د هغه عمر څخه لوی (یا وړوکی) ښکاري چې تاسو یې وایئ، ښایي ستاسو د عمر ارزونه وشي. دا به د ټولنیزو کارمندانو لخوا بشپړه کېږي او باید چې په 28 ورځو کې ترسره شي.

له تاسو به په ځینو مختلفو غونډو کې ډیری پوښتنې وپوښتل شي - ځینې ممکن خورا شخصي وي او ښایي ډیری شیان وپوښي تر څو ستاسو عمر جوت کړی شي. له تاسو څخه به وپوښتل شي که تاسو له ځان سره کوم اسناد لرئ چې دا تاییدوي چې تاسو څوک یاست او ستاسو عمر څه دی.



During these meetings, an Appropriate Adult can be there to make sure everything is okay during the assessment and to look out for you.

You should be treated as a child until the decision is made about your age. If the decision is that you are under 18, you will continue to be treated as a child. If the decision is that you are 18 or older, you will be treated as an adult and a different asylum system applies. If this happens, you can ask for help to have your age recognised and be treated as a child. You can talk to a lawyer for advice and representation.

The outcome of the age assessment must be communicated to you in a way you understand, and you have 3 months to challenge this outcome.

A decision about your asylum claim should not be made until everyone has agreed on how old you are. If the decision is taken that you are over 18, the Home Office may decide that your asylum claim should not be processed in the UK and you may be taken to another country (Rwanda, which is in Africa) for your claim to be processed. If you are granted asylum there you will be granted permission to stay in Rwanda, but will not be brought back to the UK.

It is very important that you get specialist legal advice as quickly as possible if an age assessment states an age that is different to the one you have given.

Your **Appropriate Adult** should support, advise and assist and can be your social worker, key worker or another adult that can support you.

یو مناسب مشر

یو ور پوخ کس چې د ستاسو ملاتړ، مشوره او مرسته کولی شي ښايي ستاسو ټولنیز کارمند وي، کلیدي کارگر وي یا یو بل پوخ کس چې ستاسو ملاتړ وکړی شي.

د دې غونډو په جریان کې، یو مناسب مشر کولای شي شتون ولري ترڅو ډاډ ترلاسه کړي چې د ارزونې په جریان کې هرڅه سم دي او تاسې یې په نظر کې یاست.

ستاسو سره باید د ماشوم په توګه چلند وشي تر هغه چې ستاسو د عمر په اړه پریکړه کېږي. که پریکړه دا وي چې تاسو د 18 کلونو څخه کم یاست، تاسو سره به د ماشوم په توګه چلند ته دوام کول کېږي. که پریکړه دا وي چې تاسو 18 یا ډیر عمر لرئ، تاسو سره به د بالغ په توګه چلند کېږي او د پناه غوښتنې یو بل سیستم به در باندې پلی کېږي. که دا پېښ شي، تاسو کولی شئ د مرستې غوښتنه وکړئ ترڅو ستاسو عمر وپېژندل شي او د ماشوم په توګه در سره چلند وشي. تاسو کولی شئ د مشورې او استازیتوب لپاره د وکیل سره خبرې وکړئ.

د عمر د ارزونې پایله باید تاسو ته په داسې طریقه واستول شي چې تاسو پرې پوهیدای شئ، او تاسو د دې پایلې ننګولو لپاره 3 میاشتې وخت لرئ.

ستاسو د پناه غوښتنې په اړه پریکړه باید ترهغې پورې ونشي تر څو چې ټول موافق نه وي چې تاسو څومره عمر لرئ. که چیرې پریکړه وشي چې تاسو د 18 څخه پورته یاست، د کورنیو چارو وزارت ممکن پریکړه وکړي چې ستاسو د پناه غوښتنې ادعا باید په بریتانیا کې پروسس نشي او تاسو ممکن بل هیواد (روانډا، چې په افریقا کې دی) ته ولیږدول شئ ترڅو ستاسو ادعا هلته پروسس شي. که چیرې تاسو ته هلته پناه درکړل شي تاسو ته به په روانډا کې د پاتې کیدو اجازه درکړل شي، مګر بیرته بریتانیا ته نه راوړل کېږي.

دا ډیره مهمه ده چې تاسو ژر تر ژره د متخصص قانوني مشوره ترلاسه کړئ که چیرې د عمر ارزونه یو داسې عمر بیان کړي چې ستاسو د ورکړل شوي عمر سره توپیر لري.



My Rights

If you are under 18, you are treated 'as a child', and in accordance with the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) this means:

- ▶ Decisions taken by adults about you should always be in your 'best interests'. However, the decision about whether you are allowed to stay in the UK can take into consideration other things.
- ▶ Your views should be listened to and taken into account when decisions are made
- ▶ Your language, culture and religion should be respected
- ▶ You should be kept safe from harm
- ▶ You shouldn't be detained

A decision that is in your 'best interests' is a decision taken by adults which takes into account all the relevant circumstances, including your views. It may not always be the decision you want. If you disagree with a decision that has been made about you, there are lawyers that can help advise you on whether you can challenge the decision. Your immigration lawyer might be able to help you to contact one of those lawyers.

If I can't stay in the UK

The process of applying for asylum can take a long time and it might be decided that you cannot stay in the UK. The UK Government has to consider its own rules about returning people to countries that it judges to be unsafe. Your lawyer will advise you. If you do have to return home, travel arrangements will be made by the UK Government. This might not happen straight away, and can be a very long time after you are refused asylum.

At any time after you are 18 the Home Office can 'detain' you. This should only happen if they are going to remove you from the UK quickly after they detain you.

Detain - This means to keep you in a centre where you cannot leave.



زما حقونه

که تاسو د 18 کلونو څخه کم یاست، نو تاسو سره د "ماشوم" په توګه چلند کېږي، او د ملګرو ملتونو د ماشومانو د حقونو کنوانسیون (UNCRC) سره سم دا پدې معنی ده:

- ▶ ستاسو په اړه د لویانو لخوا شوي پریکړې باید تل ستاسو په غوره ګټو کې وي. په هرصورت، په دې اړه پریکړه چې آیا تاسو په بریتانیا کې د پاتې کېدو اجازه لرئ کولی شي نور شیان په پام کې ونیسي.
- ▶ ستاسو نظرونه باید واوریدل شي او د پریکړې کولو په وخت کې په پام کې ونیول شي
- ▶ خپلې ژبې، کلتور او مذهب ته باید درناوی وشي
- ▶ تاسې باید د زیان څخه خوندي وساتي
- ▶ تاسو باید توقیف نشئ

یوه پریکړه چې ستاسو په غوره ګټو کې وي هغه پریکړه ده چې د لویانو لخوا شوي وي کوم چې ستاسو د نظرونو په ګډون ټول اړونده شرایط په پام کې نیسي. دا ممکن تل هغه پریکړه نه وي چې تاسو یې غواړئ. که تاسو د یوې پریکړې سره موافق نه یاست چې ستاسو په اړه شوې وي، داسې وکیلان شتون لري چې تاسو ته مشوره در کوي چې آیا تاسو دا پریکړه ننګولی شئ. ستاسو د مهاجرت وکیل ممکن تاسو سره مرسته وکړي چې د دې وکیلانو له جملې له یو سره در ته اړیکه ونیسئ.

که زه نشم کولی په بریتانیا کې پاتې شم

د پناه غوښتنې پروسه ډیر وخت نیسي او کیدای شي پریکړه وشي چې تاسو په بریتانیا کې پاتې کیدلی نشي. د بریتانیا حکومت باید هغو هیوادونو ته د خلکو د بیرته ستندیدو په اړه خپل مقررات په پام کې ونیسي چې دی یې غیر خوندي بولي. ستاسو وکیل به تاسو ته مشوره درکړي. که تاسو خپل کور ته بیرته ستندیدلو ته اړتیا لرئ، د سفر ترتیبات به د بریتانیا حکومت لخوا ونیول شي. دا کار ممکن سمدلاسه و نشي، او کیدی شي ستاسو د پناه غوښتنې د رد کیدو وروسته ډیر وخت ونیسي.

توقیف

دا پدې مانا ده چې تاسې په یوه مرکز کې ساتي چې ترې وتلی نه شئ.

له 18 کلنۍ وروسته هوم افسیس هر وخت کولی شي تاسو توقیف کړي. دا باید یوازې هغه وخت پېښ شي کله چې دوی تاسو له نیولو وروسته ژر تر ژره د بریتانیا څخه لرې کوي.



Applying to stay for longer

If you want to apply for 'Indefinite Leave to Remain' in the UK, or want to extend your leave to remain in the UK, you must make your application before your existing leave runs out.

My Family

If you have been granted refugee status and can stay in the UK, there are limited situations where you can apply for parents and siblings to join you, but it is very unlikely that they will be able to. Your lawyer will advise you. If you've come to Wales but your parents are in another EU country, the authorities may decide that it is in your 'best interests' to be reunited with your family in that other country.

If you have come to the UK to join family members here, you will still need to sort out your immigration status. Your lawyer will advise you.

د اوږدې مودې لپاره د پاتې کیدو غوښتنه کول

که تاسو غواړئ په برېتانيا کې د پاتې کیدو لپاره د دايمي ويزې لپاره غوښتنه وکړئ، يا غواړئ چې په برېتانيا کې د پاتې کیدو لپاره خپله رخصتي يا ويزه وغځوئ، تاسو بايد مخکې له دې چې ستاسو موجوده رخصت يا ويزه پای ته ورسېږي خپل غوښتنلیک ورکړئ.

زما کورنۍ

که تاسو ته د کډوالۍ حيثيت درکړل شوی وي او کولی شئ په برېتانيا کې پاتې شئ، دلته محدود شرايط شتون لري چېرې چې تاسو کولی شئ د مور او پلار او خويندو لپاره غوښتنه وکړئ چې تاسو سره يوځای شي، مگر دا ډير امکان نلري چې دوی به وکوالی شي. ستاسو وکیل به تاسو ته مشوره درکړي. که تاسو ويلز ته راغلی یاست مگر ستاسو مور او پلار د اروپايي اتحاديې په بل هیواد کې وي، چارواکي ممکن پریکړه وکړي چې دا ستاسو په "غوره گټو" کې ده چې په بل هیواد کې له خپلې کورنۍ سره يوځای شئ.

که تاسو دلته د کورنۍ غړو سره يوځای کیدو لپاره برېتانيا ته راغلی یاست، تاسو به بیا هم د خپل مهاجرت حالت ترتیب کړئ. ستاسو وکیل به تاسو ته مشوره درکړي.



Your rights when you are in Wales

Wales recognises the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC) which means that while you're in Wales, you should be able to enjoy life 'as a child'.

While you are in Wales, you have rights, including:

- ▶ The right to medical care
- ▶ The right to education
- ▶ The right to somewhere safe to live
- ▶ The right to be protected from abuse and neglect
- ▶ The right to play and relax
- ▶ The right to your religion and culture

You're not expected to manage on your own – there's help and support here for you.

ستاسو حقونه کله چې تاسو په ویلز کې یاست

ویلز د ماشومانو د حقونو په اړه د ملګرو ملتونو کنوانسیون (UNCRC) پیژني چې پدې معنی چې تاسو په ویلز کې یاست، تاسو باید د ماشوم په توګه د ژوند څخه خوند واخلي.

پداسې حال کې چې تاسو په ویلز کې یاست، تاسو حقونه لرئ، په شمول:

- ▶ د طبي پاملرنې حق
- ▶ د زده کړې حق
- ▶ په خوندي ځای کې د اوسیدو حق
- ▶ د ناوړه ګټه اخیستنې او غفلت څخه د ساتنې حق
- ▶ د لوبې کولو او آرام کولو حق
- ▶ د خپل دین او کلتور حق

له تاسو تمه نه کېږي چې پخپله اداره وکړئ - دلته ستاسو لپاره مرسته او ملاتړ شتون لري.

Medical care in Wales

You are entitled to free healthcare from the National Health Service (NHS) in Wales. You can:

- ▶ See a doctor at a local surgery, or have dental treatment
- ▶ Go to hospital in an emergency (including a dental hospital)
- ▶ Get any medicines a doctor thinks you need

په ویلز کې طبي پاملرنې

تاسو په ویلز کې د ملي روغتیا یي خدماتو (NHS) څخه د وړیا روغتیا پاملرنې حق لرئ. تاسو کولای شئ:

- ▶ په محلي کلینیک کې ډاکټر ته مراجعه وکړئ، یا د غاښونو درملنه وکړئ
- ▶ په بېرني حالت کې روغتون ته لاړ شئ (د غاښونو روغتون په ګډون)
- ▶ هر هغه درمل واخلي چې ډاکټر فکر کوي تاسو ورته اړتیا لرئ



Education in Wales

- ▶ If you want to continue your education, you will be able to do this.
- ▶ You're entitled to free education in Wales until you're 18.
- ▶ You have to go to school, or be in some other kind of education, until you are 16.
- ▶ You will be supported to learn English and Welsh while you're at school in Wales.

Finding somewhere to live

If you're under 18, you will be provided with somewhere to live by the local authority. This could be:

- ▶ In 'foster care' – where you'll live in a 'family' environment, maybe with other children
- ▶ In a 'children's home' – where you will live with a small number of other looked after children
- ▶ In a flat or other accommodation that is suitable for you if you need more independence. You may live with other young people like yourself.

If you have accommodation from the local authority, you are 'looked after' by them.

په ویلز کې تعلیم

- ▶ که تاسو غواړئ خپلو زده کړو ته دوام ورکړئ، تاسو به دا کار وکړی شئ.
- ▶ تاسو په ویلز کې تر ۱۸ کلنۍ پورې د وړیا زده کړو حق لرئ.
- ▶ تاسو باید ښوونځي ته لاړ شئ، یا په کوم بل ډول زده کړه وکړئ، تر هغه چې تاسو ۱۶ کلن یاست.
- ▶ تاسو سره به په ویلز کې په ښوونځي کې د انګلیسي او ویلش زده کولو کې مرسته وکړل شي

د ژوند کولو لپاره ځای پیدا کول

- ▶ که تاسو د ۱۸ کلونو څخه کم یاست، تاسو ته به د ځایی چارواکو لخوا د اوسیدو ځای درکړل شي. دا کیدی شي:
 - ▶ په رضایي پالنه (فوسټر کېپر) کې - چېرې چې تاسو به په یوه 'کورني' چاپیریال کې ژوند کوئ، شاید د نورو ماشومانو سره
 - ▶ د "ماشومانو په کور" کې - چېرې چې تاسو به د نورو لږ شمیر تر پالنې لاندې ماشومانو سره ژوند کوئ
 - ▶ په یوه فلت یا بل استوګنځي کې چې ستاسو لپاره مناسب وي په هغه صورت کې چې تاسو ډیرې خپلواکۍ ته اړتیا لرئ. تاسو ممکن د خپل ځان په څیر د نورو ځوانانو سره ژوند وکړئ
- که تاسو ته استوګنځی ځایی چارواکو در کړی وي نو دوی ستاسو خیال ساتي.



Being 'Looked After'

In Wales, we believe that every child needs the support of adults to help them grow and develop. If you're not with your parents, the *local authority* will provide support for you through a *social worker*. This is known as being 'looked after'.

Your social worker can't make decisions about whether you can stay in the UK, but they can help you with things like getting medical treatment, organising education or training, or with finding community support for you while you're living in Wales.

The local authority must:

- ▶ Provide food to eat;
- ▶ Provide clothes to wear;
- ▶ Find out what other things you need for your health, education, and care.

If you are under 18, there are some decisions that should be made by whoever has parental responsibility for you. But you should be involved in all decisions about you.

You will be looked after until you are 18. If you are allowed to stay in the UK and have been 'looked after' for 13 weeks or more, you can get ongoing support beyond the age of 18.

You will be supported by adults' whichever type of accommodation is arranged for you. You could live in a 'family' environment with a foster carer, or in a children's home with other young people. If you are 16 or 17, you might be given somewhere to live that is more independent. Wherever you live, it must be safe for you. You will be expected to respect and follow the rules where you are living to keep everyone safe.

Local authority

also known as the council, the organisation that looks after the area of Wales where you live.

Social worker

someone employed by the local authority to help and support children and adults when they need it

تر پاملرنې لاندې



سيمه ايز چارواکي

د شورا (کونسل) په نوم هم پېژندل کېږي، دا هغه سازمان دی چې د ويلز هغه سيمه يې تر واک لاندې وي چېرې چې تاسو ژوند کوئ.

ټولنيز کارکونکي

هغه څوک دی چې د ځايي حکومت لخوا د اړمنو ماشومانو او لويانو سره د مرستې او ملاتړ لپاره ګمارل شوی وي.

په ويلز کې، موږ باور لرو چې هر ماشوم د لويانو ملاتړ ته اړتيا لري ترڅو د دوی وده او روزنه کې ور سره مرسته وکړي. که تاسو د خپل مور او پلار سره نه ياست، سيمه ايز چارواکي به تاسو سره د ټولنيز کارکونکي له لارې مرسته وکړي. چې دې ته تر پاملرنې لاندې حالت وايي.

د طبي درملنې ترلاسه کولو، تعليم يا روزنې تنظيم کولو، يا ستاسو لپاره د ټولنيز ملاتړ په موندلو کې مرسته وکړي کله چې تاسو په ويلز کې ژوند کوئ.

محلي اداره بايد:

▶ د خوړلو لپاره خواړه برابر کړي.

▶ د اغوستلو لپاره جامې چمتو کړي.

▶ دا معلومه کړي چې تاسو د خپل روغتيا، تعليم او پاملرنې لپاره کوم نور شيانو ته اړتيا لرئ.

که تاسو د 18 څخه کم عمر لرئ، ځينې پريکړې شتون لري چې بايد د هغه چا لخوا ترسره شي چې ستاسو لپاره د والدينو مسؤليت لري. خو تاسو بايد ستاسو په اړه په ټولو پريکړو کې ښکېل اوسئ.

ستاسو خيال به تر 18 کلنۍ پورې ساتل کېږي. که تاسو ته په انگلستان کې د پاتې کيدو اجازه درکړل شي او د 13 اونيو يا ډيرو لپاره "ستاسو خيال" ساتل شوی وي، تاسو کولی شئ د 18 کلنۍ څخه وړ اخوا هم ملاتړ ترلاسه کړئ.

تاسو سره به د لويانو لخوا ملاتړ کېږي که هر ډول د استوګنې ځای هم درکړل شوی اوسي. تاسو کولی شئ په 'کورنۍ' چاپيريال کې د پالونکي سره، يا د ماشومانو په کور کې د نورو ځوانانو سره ژوند وکړئ. که تاسو 16 يا 17 کلن ياست، تاسو ته ممکن د ژوند کولو لپاره يو ځای درکړل شي چې ډير خپلواک وي. هرچيرې چې تاسو اوسېږئ، دا بايد ستاسو لپاره خوندي وي. له تاسو څخه تمه کېږي چې د هرچا د خوندي ساتلو لپاره د هغه مقرراتو درناوی او پيروي وکړئ چېرې چې تاسو ژوند کوئ.

Your Care Plan

The services that the local authority will organise for you will be included in a Care Plan. This document will include:

- ▶ The support you need to make your asylum claim or deal with other immigration issues
- ▶ Details about your education and how you would like to progress and develop
- ▶ Any health problems that need to involve a doctor or dentist or other health professional
- ▶ Any needs you have in relation to your identity and culture
- ▶ What the outcomes should be for you
- ▶ Help you may need to develop independent living skills in preparation for becoming an adult
- ▶ Who is responsible for making sure your needs are met, and helping you to achieve your outcomes.

ستاسو د پاملرنې پلان

هغه خدمتونه چې محلي اداره به يې ستاسو لپاره تنظيموي د پاملرنې په پلان کې به شامل وي. پدې سند کې به شامل وي:

- ▶ هغه مرستې چې تاسو ورته اړتيا لرئ د خپلې پناه غوښتنې د ادعا لپاره يا د کډوالۍ د نورو مسلو سره معاملې لپاره
- ▶ ستاسو د زده کړې په اړه توضيحات او څرنگه تاسو غواړئ چې روزنه او پرمختګ مو وشي
- ▶ هر ډول روغتيايي ستونزه چې يو ډاکټر يا د غاښونو ډاکټر يا بل مسلکي روغتياپال ښکېلېدو ته اړتيا لري
- ▶ هر هغه اړتياوې چې تاسو يې د خپل هويت او کلتور په تړاو لرئ
- ▶ پايلې بايد ستاسو لپاره څه وي
- ▶ د بالغ کيدو لپاره د چمتووالي لپاره تاسو سره د خپلواک ژوند د مهارتونو په رامینځته کولو کې مرسته وکړي
- ▶ څوک چې ستاسو د اړتياوو د پوره کولو د يقيني کولو مسوليت لري، او ستاسو سره ستاسو د پايلو په ترلاسه کولو کې مرسته کوي.



My rights when I'm being 'looked after'

All children in Wales have rights under the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC). These rights apply to you if you're being 'looked after'. These include;

- Decisions taken by adults about you should be made in your 'best interests'
- Your views should be listened to and taken into account when decisions are made
- Your language, culture and religion should be respected
- You should be kept safe from harm

Best interests

A decision taken by adults which takes into account all the relevant circumstances, including your views. It may not always be the decision you want.

زما حقونه کله چې زه تر خیال لاندې یم

په ویلز کې ټول ماشومان د ماشومانو د حقونو په اړه د ملګرو ملتونو کنوانسیون (UNCRC) لاندې حقونه لري. دا حقونه په تاسو باندې تطبیق کېږي که چېرې تاسو تر خیال لاندې یاست. پدې کې شامل دي؛

غوره ګټو

یوه پریکړه چې د لویانو لخوا کېږي او ټول اړونده شرایط په کې په پام کې نیول کېږي، په شمول د ستاسو د نظرونو، ښایي تل هغه پریکړه نه اوسي چې تاسو یې غواړئ.*

◀ ستاسو په اړه د لویانو لخوا شوې پریکړې باید ستاسو په غوره ګټو کې وشي

◀ ستاسو نظرونه باید واوریدل شي او د پریکړې کولو په وخت کې په پام کې ونیول شي

◀ ستاسو ژبې، کلتور او مذهب ته باید درناوی وشي

◀ تاسې باید د زیان څخه خوندي وساتل شئ

Thinking about life as an adult

If you've been looked after for 13 weeks before you are 18, the local authority can continue to support you as you become an adult, if you would like this. Your social worker will work with you to prepare a Pathway Plan, and will explain to you what this Plan is and how it will help you.

When you turn 18 (or slightly earlier at 16 sometimes), another important person will replace your social worker and help you out – a Young Person Advisor. They will write everything they plan to do to help you in a Pathway Plan, after agreeing it with you.

If you aren't entitled to support once you are 18, or you don't want it, you may still be able to get some assistance, but this will depend on your right to stay in the UK.

د یو بالغ په توګه د ژوند په اړه فکر کول

که تاسو د 18 کلنۍ څخه دمخه د 13 اونیو لپاره تر خیال لاندې نیول شوي یاست، سیمه ایزه اداره کولی شي ستاسو ملاتړ ته دوام ورکړي تر هغه چې تاسو بالغ شئ، خوکه تاسې دا غواړئ. ستاسو ټولنیز کارمند به ستاسو سره کار وکړي ترڅو یوه طرحه (پاتوې پلان) چمتو کړي او تاسو ته به تشریح کړي چې دا پلان څه دی او دا به تاسو سره څنګه مرسته وکړي.

کله چې تاسو 18 کلن شئ (یا یو څه دمخه په 16 کې ځینې وختونه)، یو بل مهم کس به ستاسو د ټولنیز کارکونکي ځای ونیسي او ستاسو سره به مرسته وکړي - د ځوان کس مشاور. دوی به هر هغه څه ولیکي چې دوی یې پلان کوي ترڅو تاسو سره د پاتوې په پلان کې مرسته وکړي، وروسته له دې چې تاسو ورسره موافقه وکړه.

که تاسو د 18 کلنۍ څخه وروسته د ملاتړ حق نه لرئ، یا تاسو دا نه غواړئ، تاسو بیا هم کولی شئ یو څه مرسته ترلاسه کړئ، مګر دا به ستاسو په بریتانیا کې د پاتې کېدو حق پورې اړه ولري.



Getting your voice heard

When you become 'looked after', you should be told about your right to **advocacy**. This is an independent service that can help you explain your problems with the help of a professional who is there to represent your views. Advocacy can help with any issue you have and aims to help you resolve your problem.

ستاسو د غږ اوریدنه

کله چې تاسې تر خیال لاندې نیول کېږئ، تاسو ته باید د مدافع وکیل د حق په اړه وویل شي. دا یو خپلواک خدمت دی چې کولی شي تاسو سره د یومسلکي کس په مرسته ستاسو د ستونزو په تشریح کولو کې مرسته وکړي دی به ستاسو د نظرونو استازیتوب کوي. مدافع وکالت کولی شي تاسو سره د هرې ستونزې په حل کې مرسته وکړي چې یې لرئ او موخه یې ستاسو د ستونزې په حل کې مرسته کول دي.



If things don't go well

If you don't agree with the way you are being looked after or something isn't going well, you can complain. Advocacy may help you make your complaint.

Every local authority has a complaints process and if needed your social worker can give you more information about this.

If the local authority doesn't deal with your complaint properly, you may be able to complain to the Local Government Ombudsman.

که شيان سم نه ول

که تاسو د هغه طريقې سره موافق نه یاست چې تاسو ته پاملرنه کېږي یا یو څه ښه نه وي، تاسو شکایت کولی شئ. مدافع وکالت کولی شي تاسو سره ستاسو په شکایت کولو کې مرسته وکړي.

هر محلي اداره د شکایتونو پروسه لري او که اړتیا وي ستاسو ټولنیز کارمند کولی شي تاسو ته پدې اړه نور معلومات درکړي.

که چیرې سیمه ایز چارواکي ستاسو شکایت په سمه توګه ونه کړي، تاسو کولی شئ د محلي حکومت محتسب ته شکایت وکړئ.



Organisations
that can help you:

هغه سازمانونه چې تاسو سره مرسته کولی شئ:

Asylum Justice
asylumjustice.org.uk
029 2049 9421



د پناه غوښتنې عدالت
asylumjustice.org.uk
029 2049 9421

Welsh Refugee Council
welshrefugeecouncil.org.uk
029 20489 800



د ویلش د کډوالو شورا
welshrefugeecouncil.org.uk
029 20489 800

TGP Cymru
trosgynnal.org.uk
029 2039 6974



TGP Cymru
trosgynnal.org.uk
029 2039 6974

Ethnic Youth Support Team (EYST)
eyst.org.uk
01792 466980/1



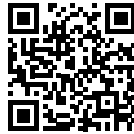
د توکمیزو ځوانانو د ملاتړ ټیم (EYST)
eyst.org.uk
01792 466980/1

Cardiff City of Sanctuary
cardiff.cityofsanctuary.org
029 2048 2478



د کارډیف ښار پټنځای
cardiff.cityofsanctuary.org
029 2048 2478

Swansea City of Sanctuary
swansea.cityofsanctuary.org
07496 172895



د سوانسی ښار پټنځای
swansea.cityofsanctuary.org
07496 172895

Children's Commissioner for Wales
www.childcomwales.org.uk
0808 801 1000



د ویلز لپاره د ماشومانو کمیشنر
www.childcomwales.org.uk
0808 801 1000

Remember that the police in Wales
are here to help you. Don't be afraid
to contact them. If it is an emergency,
call 999. Otherwise, you can call 101
to speak to the police.

په یاد ولرئ چې په ویلز کې پولیس دلته ستاسو سره
د مرستې لپاره دي. له دوی سره د تماس کولو څخه
ویره مه کوئ. که بیړنۍ حالت وي، 999 ته زنگ ووهئ.
که نه، تاسو کولی شئ له پولیسو سره د خبرو لپاره
101 ته زنگ ووهئ.



Find out more about children's rights and the law as it affects children in Wales on the Children's Legal Centre Wales Website

childrenslegalcentre.wales

01792 295399

childrenslegalcentre@swansea.ac.uk

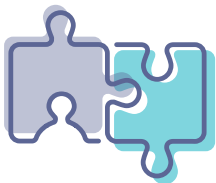
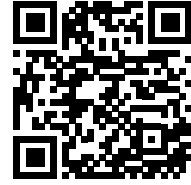


د ماشومانو د حقونو او قانون په اړه نور معلومات ترلاسه کړئ څرنگه چې دا په ویلز کې په ماشومانو اغیزه کوي د ماشومانو حقوقي مرکز ویلز ویب پاڼه کې

➔ childrenslegalcentre.wales

☎ 01792 295399

✉ childrenslegalcentre@swansea.ac.uk



Canolfan
Gyfreithiol
y Plant
Cymru

Children's
Legal
Centre
Wales


Swansea University
Prifysgol Abertawe
Hillary Rodham Clinton
School of Law | Ysgol y Gyfraith


Llywodraeth Cymru
Welsh Government